



Kieback&Peter en la ISH

PÁGINA 6



Aeropuerto Roissy
Charles de Gaulle, Paris

PÁGINA 8



Sede diario Canarias 7

PÁGINA 10



05 **tecnología**

kieback&peter

Mayo 2009

www.kieback-peter.de

Temper Clima, buenos días



Me llamo Víctor López y soy uno de los integrantes del departamento de servicio de asistencia técnica y puesta en marcha.

Cuando un cliente nos confía un proyecto es cuando comienza mi tarea; que consiste en preparar la documentación técnica de la obra, parametrizar los equipos de acuerdo con la estructura del proyecto y colaborar en la puesta

en marcha, con objeto de garantizar el perfecto funcionamiento de la instalación de regulación y control.

También me encargo de dar soporte técnico a las personas encargadas de la explotación de la instalación, para que a lo largo de su vida útil proporcione a los usuarios el máximo grado de confort con el menor consumo energético posible.

Víctor Lopez

CONTENIDO

Temper Clima, buenos días	2	Aeropuerto Roissy Charles de Gaulle, París	8
Automatización musical	3	Centro comercial Al-Othaim, Riad	9
Complejo Riskal en Palma de Mallorca	4	Canarias7 cree en Canarias	10
Eficiencia energética en la feria en Frankfurt/Main	6		

Escuela de Música y Biblioteca Municipal en Parla
 Oferta cultural, gastronómica, de ocio y eventos sobre 28.000 m²
 Kieback&Peter en la ISH 2009
 Eficiente y seguro
 El oriente con ambiente agradable
 La mejor forma de celebrar el 25º aniversario: estrenar sede social

Editor:
Kieback&Peter GmbH & Co. KG
Hans Symanczik (v.i.S.d.P.)
Tempelhofer Weg 50
12347 Berlin

Temper Clima S.A.
Jesús Román
San Sotero, 11
28037 Madrid

Organización y control:
TEMA Technologie Marketing AG
Theaterstr. 74
52062 Aachen

Impresión:
Brimberg Druck und Verlag GmbH
Dresdner Str. 1
52068 Aachen

¿Quiere solicitar un ejemplar de la tecnológica? Envíenos un email a: info@temperclima.es

tecnológica 3.300 ejemplares



Automatización musical

Escuela de Música y Biblioteca Municipal en Parla

El municipio de Parla, comunidad de Madrid, cuenta con una población de derecho de 107.000 habitantes. En los años 60 del pasado siglo su crecimiento ha sido intenso y en la actualidad se encuentra entre las 50 ciudades más pobladas de España.

Desde hace años, una de las prioridades del Ayuntamiento de Parla ha sido acercar la cultura a sus vecinos. En relación con este objetivo se ha inaugurado recientemente el edificio "Isaac Albéniz" destinado a albergar las escuelas municipales de danza y música y una nueva biblioteca. Más de 500.000 ciudadanos han disfrutado de esta amplia oferta de reconocido prestigio.

Las escuelas están destinadas a que niños y jóvenes de Parla

reciban formación en ballet clásico, clásico español y flamenco y también en música y movimiento, lenguaje preparatorio, lenguaje musical, coro y un amplio abanico de clases instrumentales.

Para realizar la regulación y el control de la instalación de climatización de manera eficiente, la instaladora Woresmar, S.A. ha confiado en los nuevos reguladores modulares de bus "BMR" de Kieback&Peter.

Estos equipos que incorporan una amplia pantalla y pulsadores para facilitar su manejo, están ubicados en diferentes cuadros distribuidos por las plantas del edificio creando una topología de cableado estructurado. Los reguladores BMR disponen por defecto de servidor web por lo que el acceso a la instalación está garantizado desde cualquier navegador web.

Modo de funcionamiento de los climatizadores

El climatizador arranca en función de un programa horario (24 h activo y marcha/paro de la máquina por interruptor).

La regulación estará siempre activa, a través del mismo programa horario.

Regulación por temperatura

La regulación por temperatura se realiza con la información recogida por la sonda de retorno y en base a ella actuando directamente sobre las válvulas de control. En el caso que tengamos que aportar frío, la primera opción es actuar sobre las compuertas de aire exterior, siempre que la temperatura exterior sea al menos 2 °C inferior a la de retorno. Si no se da esta situación las compuertas exteriores permanecerán cerradas con un T.A.E. mínimo del 20 % y el by-pass completamente abierto.

Modo de funcionamiento de ACS

El lazo de ACS está siempre activo por un programa horario. Además de controlar, a través de la válvula mezcladora, la consigna establecida; se realiza el programa de antilegionela en el momento que establezca el servicio de mantenimiento del edificio mediante el aumento de la temperatura de consigna de ACS a 70 °C durante un periodo de 2 horas.

Queremos agradecer a la empresa Woresmar, S.A. como responsable de la instalación la confianza depositada en nuestro sistema y la colaboración que siempre hemos encontrado en su personal en el transcurso de la ejecución del proyecto de regulación.

Jesús Román, Madrid

En resumen:

- Reguladores modulares de bus BMR
- Topología de cableado estructurado
- Servidor web
- Tratamiento antilegionela



Complejo Riskal en Palma de Mallorca

Oferta cultural, gastronómica, de ocio y eventos sobre 28.000 m²

El pasado 3 de diciembre de 2008 se inauguró Riskal en Palma de Mallorca, un complejo innovador y con un elevado estándar de calidad dedicado a la cultura, gastronomía, ocio y eventos, que se ha convertido, desde entonces, en un auténtico aglutinador de la vida social de toda Mallorca.

Riskal es un concepto totalmente nuevo en toda Europa, orientado a un público con un potencial de compra alto y medio-alto, que reúne lo mejor en un espacio específicamente diseñado y construido para ello. Ocupa una superficie construida de 28.000 m² y consta de dos edificios: una antigua possessió mallorquina exquisitamente restaurada y un edificio de nueva planta, de líneas vanguardistas, dotado de la más avanzada tecnología.

Disfrutando de las amplias ofertas

Entre los distintos establecimientos que componen la oferta de Riskal (www.riskal.es) cabe destacar: un moderno centro de congresos y convenciones; dos restaurantes; un club de jazz; una discoteca; animados bares y cafeterías que disfrutan de amplísimas terrazas ajardinadas con actuaciones en vivo; un restaurante de cocina non-stop; un aula de cocina para aficionados y profesionales; una librería especializada en bibliofilia; una galería de arte contemporáneo; una sala de subastas de arte, antigüedades y coleccionismo; una tienda de artesanía y regalos; y una zona exterior diseñada especialmente para la organización de ferias, muestras y exposiciones al aire libre.

Instalaciones técnicas en Riskal

Además de haber innovado en su propio concepto, Riskal también ha innovado en su apuesta tecnológica. Para ello, ha contado con la tecnología de Kieback&Peter a la hora de gestionar las instalaciones técnicas del complejo.

El sistema de generación está formado por dos calderas de gas, con una potencia de 558 Kw cada una, para la producción de agua caliente para climatización y preparación de A.C.S. y de dos enfriadoras condensadas por aire (2x504 kw), para la producción de agua fría para climatización. Los grupos de bombeo secundarios instalados están dotados de variadores de velocidad, comandados por transmisores de presión diferencial, para adecuar el caudal a la carga térmica instalada.

En cuanto a las unidades terminales, se han instalado en terraza climatizadores con recuperación de calor sensible, free-cooling y toma de aire exterior de ventilación, con doble batería (calor y frío) para el acondicionamiento de las salas grandes (salones de eventos, salas polivalentes, etc). En las dependencias de reducido tamaño, se han instalado FanCoils potenciados a 4 tubos en falso techo.

Por lo que se refiere a la producción de ACS, se instalan los equipos en sala técnica situada en planta sótano -1, 2 acumuladores de 2.500 l para ACS descalcificada y 3 acumuladores para ACS normal, bombas de primario y secundario, recirculación, válvulas termostáticas e intercambiadores de calor.

La iluminación, integrada y parte importante del sistema de control del edificio, permite la configuración de diversas escenas; en el caso general, la escena de servicio y la escena de limpieza/vigilancia, con mando local (desde la misma sala) o central (desde la sala de control), actuando en ambos casos sobre los telerruptores instalados en cuadros.

La instalación dispone de un sistema independiente de detección de incendio para zona de público y zona de aparcamiento y un sistema de detección de CO para la zona de aparcamiento que entrega señales al sistema de gestión.

Regulación y control

Para la regulación y control de las instalaciones técnicas se ha instalado un sistema digital DDC4000 de control distribuido de Kieback&Peter compuesto por 17 cuadros de control. Además hay distribuidos por las diferentes dependencias del edificio reguladores para el control ambiente de forma independiente. Tanto los reguladores de los diferentes cuadros de control como los reguladores ambiente repartidos por el edificio están comunicados entre si a través de los buses del sistema DDC4000 de manera que desde cualquiera de las pantallas táctiles de las 8 centrales DDC4200 se pueden visualizar y modificar cualquiera de los parámetros de la instalación.

En la sala de comunicaciones del edificio se encuentra ubicado el ordenador de gestión centralizada que permite realizar una explotación eficiente desde el punto de vista energético y sostenible medioambientalmente. La tecnología "servidor web" integrada en las centrales del sistema de gestión permite desde cualquier ordenador de la red, que disponga de un explorador, acceder a todas y cada una de las centrales DDC4000 repartidas por la instalación.

Quiero agradecer a la propiedad y a su equipo, Inversiones Talayot, S.L.; y a SIE ENGINYERS responsable de la redacción y dirección de obra de un proyecto tan emblemático, la confianza que han depositado en Kieback&Peter al elegir el sistema de gestión y control, y la magnífica labor profesional, perseverancia y rigor que han permitido que la obra se completara satisfactoriamente.

Pablo de Antonio, Madrid

En resumen:

- Sistema digital DDC4000
- Caudal variable en función de la carga térmica
- Mando local o centralizado
- Gestión técnica de edificios Neutrino-GLT



DDC4200





Eficiencia energética en la feria en Frankfurt/Main

Kieback&Peter en la ISH 2009

Kieback&Peter ha estado presente en la ISH 2009, la feria líder mundial en la industria de sanitarios, calefacción y técnica climática. La feria se ha celebrado desde el 10 hasta el 14 de marzo 2009 en Frankfurt/Main. El tema central en la presentación ha sido la eficiencia energética.

Productos y sistemas para la eficiencia energética

Kieback&Peter mostró productos y sistemas, que contribuyen a la eficiencia energética en la explotación de las instalaciones técnicas de edificios. Entre ellos: el actuador MD15, el regulador en ambiente RCN-L, el sistema de automatización DDC4000, la estación de automatización BMR y el ordenador de gestión de edificios Neutrino-GLT junto con los principales programas de software.

La integración de sistemas ahorra energía

Solamente mediante una integración de sistemas lo más amplia posible se pueden obtener completamente los potenciales de ahorro existentes en la explotación de las instalaciones técnicas de edificios. Kieback&Peter



dispone como integrador de sistemas de una amplia experiencia y una sólida base de conocimientos. Además de lo anterior, los visitantes al pabellón de Kieback&Peter encontraron información acerca de otros servicios; tales como mantenimiento y reparación, que dan apoyo a los usuarios en los procesos de puesta en marcha y optimización de sus equipos e instalaciones.

Eficiencia de edificios todo en uno

La feria sirvió para transmitir que Kieback&Peter ofrece de manera competente los tres aspectos en los que está basada la eficiencia energética de la automatización de edificios: productos y sistemas fiables y eficientes desde el punto de vista energético, experiencia en la integración de sistemas para englobar los distintos equipos encargados de regular las instalaciones técnicas del edificio en el sistema de automatización y con-



MD15



BMR

seguir así una mayor eficacia en su gestión, y equipos de asistencia técnica expertos y profesionales para asegurar la fiabilidad durante la puesta en marcha.

El stand de Kieback&Peter en la ISH no sólo ofreció información especializada. "Kieback's Cafe" y la barra de cerveza tradicional han sido durante toda la feria un punto de encuentro apreciado por los clientes de muchos países. Y cuando por una noche se convirtió en casino, los asistentes tuvieron la posibilidad de "apostar" y algunos de ellos ganar. Sin embargo aquellos que a diario apuestan por los productos y soluciones de Kieback&Peter salen siempre ganando.

Frank Burkhardt, Central Berlin



© AF/Philippe Delafosse

Para garantizar la mayor eficiencia energética posible, se supervisa continuamente la temperatura, se revisa la calidad de aire y se controla el consumo de calor.

En las pantallas táctiles de las estaciones de automatización DDC4200, muy fáciles y seguras de manejar, se visualizan en color todas las instalaciones y datos.

La instalación se controla y supervisa desde el ordenador central de gestión técnica Neutrino-GLT. La Neutrino-GLT incorpora, como el sistema de automatización DDC4000, BACnet nativo; de modo que se pueden integrar sin problemas todas las instalaciones. El personal encargado de la gestión dispone además de un ordenador central externo e industrial. Las alarmas sonoras se analizan por un protocolo Modbus y se retransmiten. Un gateway de Modbus-BACnet realiza la conexión al ordenador central externo.

Aeropuerto Roissy Charles de Gaulle, París

Eficiente y seguro

El aeropuerto Roissy Charles de Gaulle en París es el segundo aeropuerto de pasajeros más grande de Europa. Respecto a la automatización de edificios, los gestores del aeropuerto apostaron por el sistema de automatización DDC4000 de Kieback&Peter.

La terminal consta de cinco edificios. La seguridad, el confort de los pasajeros, unas buenas condiciones de trabajo para el personal y la eficiencia energética son las exigencias más importantes. Todo ello lo aporta el sistema de automatización de Kieback&Peter.

Manejo confortable de la DDC4200

Varias estaciones de automatización DDC4200 están instaladas para supervisar, regular y controlar el clima. Las instalaciones de ventilación están integradas al sistema por BACnet. También la calefacción se controla con el sistema DDC4000.

Lucien River, Paris



DDC4200

En resumen:

- Sistema de automatización DDC4000
- Gestión técnica de edificios Neutrino-GLT
- Entrada Modbus-BACnet



Centro comercial Al-Othaim, Riad

El oriente con ambiente agradable

Al-Othaim es la cadena de centros comerciales más importante en Arabia Saudí. Al-Othaim gestiona centros comerciales espléndidos con supermercados, tiendas de ropa de marca, de alimentación y una oferta completa de ocio.

Tras más de 50 años de éxito, están ahora inmersos en un proceso de expansión. Uno de los nuevos centros es el Al-Othaim-Shopping-Mall en el norte en la ciudad de Riad, capital del reino.

Gestión de edificios eficaz

Se buscó un sistema de gestión técnica de edificios moderno y eficiente, con el que el propietario y el arrendatario pudieran supervisar y controlar la instalación de forma centralizada. El acceso a los

datos de la instalación también es posible desde ordenadores portátiles y otros sistemas. La solución es el resultado de la colaboración de la empresa Al-Mashrik Technology & Control y Kieback&Peter.

Clima confortable con technolon®

La climatización se supervisa y regula con el sistema technolon® de Kieback&Peter. Más de 270 FanCoils proporcionan el confort requerido a los usuarios del complejo, algo esencial en un lugar en el que la temperatura exterior supera en ocasiones los 55°C. El sistema technolon es compatible con otros componentes LON®.

La instalación se supervisa y maneja desde el ordenador central

de gestión técnica de edificios Neutrino-GLT. Más de 4.000 puntos de datos están accesibles. La Neutrino-GLT se comunica con BACnet por la red de ethernet. Los gráficos y esquemas de las instalaciones se han diseñado de acuerdo a las preferencias de los clientes.

Thomas Kabelitz, Central Berlin



RCN-L

En resumen

- Regulación de clima eficiente con technolon®
- Gestión sencilla de edificios gracias a Neutrino-GLT
- Comunicación abierta BACnet® por ethernet



CANARIAS7 cree en Canarias

La mejor forma de celebrar el 25º aniversario: estrenar sede social

El nacimiento en octubre de 1982 del diario CANARIAS7 fue una noticia por partida triple. Primero, porque ha contribuido a fortalecer la pluralidad informativa. Segundo, porque supuso apostar por Canarias con hechos y con palabras. Y tercero, porque esa contribución y esa apuesta han propiciado la creación de centenares de puestos de trabajo.

Coincidiendo con el 25º aniversario de su fundación, ha sido inaugurada su nueva sede social en el Polígono de El Sebadal, en Las Palmas de Gran Canaria. La nueva sede alberga la presidencia, dirección, administración, redacción y el departamento comercial, un salón de actos con capacidad para más de cien personas y una sala de exposiciones polivalentes, todo ello dotado con la más moderna tecnología.

El edificio consta de:

Planta baja, pensada como un espacio para la cultura, con una sala de exposiciones ideal para mostrar cuadros, fotos esculturas, etc. También existe un salón de actos que tiene capacidad para 150 personas.

Planta de acceso y redacción, es la primera que el visitante encuentra al llegar a la nueva sede social de CANARIAS7. Su frente acristalado de más

de 40 metros, está formado por carpintería interior y muro cortina que reduce la radiación solar.

Planta de administración, a la que se accede mediante la escalera escultura, que es el nexo de unión entre el espacio sociocultural y la terraza de redacción de CANARIAS7.



DDC3002



Planta de dirección que está compuesta por dos grandes cajas rojas y la terraza. La gran caja roja es una estructura volada a 7 metros sobre el inmenso patio, imprimiendo carácter al espacio. La otra caja roja, de menor tamaño, sobresale 3 metros del patio y también alberga un despacho.

El estudio B.O.D. ARQUITECTURA E INGENIERÍA, S.A. confió en el sistema DDC3000 de Kieback&Peter para realizar el control y la regulación de la instalación de climatización de este edificio tan emblemático.

La topología consta de dos cuadros que incorporan centrales DDC3002 y unos módulos de armario de distribución SBM43 para realizar maniobras imperativas sobre los

equipos que posteriormente se detallan. El disponer de estos módulos de fácil manejo fue una de las razones que impulsaron a la propiedad y a la ingeniería a decidirse por el sistema de control distribuido de Kieback&Peter.

Forman parte también de la arquitectura del sistema varios reguladores LRP4, para la regulación y control de las diferentes unidades terminales por aire distribuidas en el edificio. Para fusionar estos equipos autónomos con el sistema DCC3000, se ha dispuesto de los gateways SBM51/8 que permiten una comunicación perfecta entre estos dos sistemas.

Memoria de funcionamiento

Desde los pulsadores que incorporan los módulos SBM43, se puede realizar la orden de marcha/paro de forma manual e individual de cada uno de los climatizadores y circuitos de FanCoils del edificio. Además se dispone de la posibilidad de establecer un programa horario, de forma paralela, para su arranque.

Las bombas de los circuitos de frío, arrancan por demanda de los equipos conectados, realizando una rotación semanal y reserva por alarma en caso de fallo. Se dispone de dos enfriadoras, la segunda de ellas actúa como segunda etapa, y como reserva en caso de fallo en la principal.

Los equipos de refrigeración de la sala de UPS, funcionan por consigna, arrancando por etapas y realizando una rotación semanal. Los climatizadores arrancan por un programa horario específico supeditado al programa horario general de la instalación.

Nos sentimos orgullosos de haber participado en la ejecución de este importante proyecto y deseamos al diario CANARIAS7 otros 25 años llenos de éxitos proporcionando una información de primera calidad a todos los habitantes de las Islas Canarias.

*Ulises San Luis,
Las Palmas de Gran Canaria*

En resumen:

- Sistema digital DDC3000
- Estación de automatización LRP4
- Módulos de armario de distribución SBM43
- Gateways SBM51/8



Estamos a su disposición en ...

Central:

San Sotero, 11
28037 MADRID
Tfno: 913 044 440
Fax: 913 272 755
info@temperclima.es
www.temperclima.es

Delegaciones:

Barcelona
Paseo de los ferrocarriles
catalanes, 97-117, 1º. Local 2
08940 Cornellá de Llobregat
Fax: 933 719 713
Móvil: 617 385 036

Bilbao
C/ Idorsolo, 15
Edificio San Isidro II
48160 Derio (Vizcaya)
Fax: 944 545 283
Móvil: 617 385 031

Canarias
C/ Juan Gutenberg, 7
Oficina 7
Urb. Industrial Los Tarahales
35013 Las Palmas de
Gran Canaria
Fax: 928 676 528
Móvil: 647 682 755

Madrid
San Sotero, 11
28037 Madrid
Fax: 913 272 755
Móvil: 666 504 904

Sevilla
San Vicente de Paúl, 8 C.
Bajo C
41010 Sevilla
Fax: 954 337 618
Móvil: 617 385 033

Valencia
C/ Hontanares, 51 1ºF
46014 Valencia
Fax: 963 771 630
Móvil: 607 590 054

Alemania
Austria
China
España
Francia
Italia
Macedonia
Medio Oriente
Países Bajos
Polonia
Rusia
Suecia
Suiza

kieback&peter

Tecnología para la automatización de edificios